

# **Praxistipps**

## **Deutsch-Polnischer**

### **Jugendaustausch**

**Ein Leitfaden für die Planung,  
Durchführung und Förderung  
deutsch-polnischer Projekte  
des Allgemeinen Jugendaustausches**

**1383**

**Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej**  
ul. Bojkowska 37, 44-100 Gliwice  
tel. +48 32 461 20 70, fax 32 461 20 71  
NIP 631-21-79-615

# Inhalt

Einleitung	11
1. Kapitel	
Das Deutsch-Polnische Jugendwerk als Institution	15
Rechtliche Grundlagen des DPJW .....	15
Ziele des DPJW .....	16
Finanzmittel des DPJW .....	17
Der Deutsch-Polnische Jugendrat.....	17
Prinzipien der Arbeit des DPJW .....	18
<i>Gegenseitigkeit und Ausgewogenheit</i> .....	18
<i>Begegnung</i> .....	18
<i>Subsidiaritätsprinzip</i> .....	19
<i>Eigene Maßnahmen</i> .....	20
<i>Grenznaher Raum</i> .....	20
Aufgaben des DPJW .....	21
<i>Aufgabenteilung der DPJW-Büros</i> .....	21
<i>Organigramm</i> .....	22
Arbeitsgruppen .....	24
Entwicklung und Perspektiven .....	25
2. Kapitel	
Inhaltliche und organisatorische Bedingungen des Allgemeinen Jugendaustausches	27
Grundsätze bei der Planung und Durchführung von Maßnahmen .....	27
<i>Begegnungscharakter</i> .....	27
<i>Partnerschaft/Partnerprinzip/Zusammenarbeit der Partner</i> .....	29
<i>Partnersuche</i> .....	30
<i>Zusammenarbeit der Leitungen</i> .....	30
<i>Vorbereitung/Planung durch die Leitungsteams</i> .....	31
<i>Qualifikation der Leitungspersonen</i> .....	33
<i>An alles gedacht?</i>	
<i>Checkliste für die Vorbereitung des Leitungsteams</i> .....	34
Pädagogische Zielsetzung der Maßnahme .....	35
<i>Regeln und Gebote</i> .....	36
<i>Zahlenverhältnis Betreuer/-innen – Teilnehmende</i> .....	36
<i>Programmgestaltung</i> .....	37
<i>Sprache/Kommunikation</i> .....	38
<i>Zeitplanung der Maßnahme</i> .....	40

Mitwirkung der Jugendlichen .....	41	
<i>Motivation der Jugendlichen</i> .....	41	
<i>Vorbereitung mit und durch die Jugendlichen</i> .....	42	
<i>Nachbereitung</i> .....	43	
<b>Inhaltliche Vorbereitung</b> .....	<b>44</b>	
<i>Inhaltliche Vorbereitung</i> .....	44	
<i>Vorurteile</i> .....	44	
<i>Gastfreundschaft</i> .....	46	
<i>Unterschiedliche Wirtschaftskraft</i> .....	47	
<i>An alles gedacht?</i>		
<i>Checkliste für den Begegnungscharakter der Maßnahme</i> .....	48	
<b>Organisatorische Vorbereitung</b> .....	<b>50</b>	
<i>Zeitplanung</i> .....	50	
<i>Örtlichkeiten / Umgebung</i> .....	51	
<i>Unterbringung</i> .....	51	
<i>Reiseorganisation / Transport</i> .....	52	
<i>Einreise- und Aufenthaltsbestimmungen</i> .....	52	
<i>Reise</i> .....	53	
<i>Busgebühren</i> .....	54	
<b>Formale Fördervoraussetzungen</b> .....	<b>56</b>	
<i>Teilnehmerinnen und Teilnehmer</i> .....	56	
<i>Altersgrenzen</i> .....	57	
<i>Antragsberechtigung</i> .....	57	
<i>Rechtliche Fragen</i> .....	58	
<i>Versicherungen</i> .....	58	
<i>Krankenversicherung</i> .....	59	
<i>Unfallversicherung</i> .....	60	
<i>Haftpflichtversicherung</i> .....	60	
<i>Fahrzeuginsassenversicherung und andere</i> .....	60	
<i>An alles gedacht?</i>		
<i>Checkliste für die organisatorische Vorbereitung</i> .....	61	
<i>Finanzen</i> .....	63	
<i>Finanzplanung</i> .....	63	
<i>Kostenplan</i> .....	63	
<i>Finanzierungsplan</i> .....	64	
<i>Finanzierungsmöglichkeiten</i> .....	65	
<i>An alles gedacht?</i>		
<i>Checkliste für die Kostenplanung</i> .....	66	
<b>3. Kapitel</b>	<b>Besonderheiten der Programmarten</b>	<b>68</b>
<i>Nicht-förderfähige Maßnahmen / Finanzierungsausschlüsse</i> .....	68	
<i>Allgemeine Jugendaustauschmaßnahmen</i> .....	69	
<i>Formale Bedingungen</i> .....	69	
<i>Vorbereitungsseminar für Teilnehmende</i> .....	70	
<i>Vorbereitung durch binationale Leitungsteams</i> .....	71	
<i>Nachbereitungsseminar für Teilnehmende</i> .....	71	
<i>Gedenkstättenfahrten</i> .....	72	
<i>Praktika</i> .....	74	
<i>Trilaterale Maßnahmen</i> .....	75	
<i>Trilaterale Maßnahmen zwischen Deutschland, Frankreich und Polen</i> .....	76	
<i>Trilaterale Maßnahmen in einem dritten Land</i> .....	76	
<i>Maßnahmen im grenznahen Raum</i> .....	77	
<i>Fachprogramme</i> .....	78	
<i>Wettbewerbe</i> .....	79	
<i>Modellmaßnahmen</i> .....	79	
<i>Veröffentlichung von Informationsmaterialien</i> .....	80	
<b>4. Kapitel</b>	<b>Richtlinien und Verfahren</b>	<b>81</b>
<i>Finanzierungsarten</i> .....	81	
<i>Fördergrundsätze</i> .....	81	
<i>Festbetragsfinanzierung</i> .....	81	
<i>Programmkosten</i> .....	82	
<i>Taschengeld</i> .....	83	
<i>Sprachmittlerkosten</i> .....	83	
<i>Reisekosten</i> .....	84	
<i>Fehlbedarfsfinanzierung</i> .....	84	
<i>Vollfinanzierung</i> .....	85	
<i>Träger des deutsch-polnischen Jugendaustausches</i> .....	85	
<i>Zentralstellen</i> .....	85	
<i>Träger, die einer Zentralstelle zugeordnet sind</i> .....	86	
<i>Einzelträger / Einzelantragsteller</i> .....	87	
<i>Juristische / nicht-juristische Personen</i> .....	87	
<i>Antragstellung</i> .....	88	
<i>Grundsätze im Antrags- und Nachweisverfahren</i> .....	88	
<i>Antragsverfahren</i> .....	88	
<i>Antragsangaben</i> .....	89	
<i>Programm der Maßnahme</i> .....	91	
<i>Fristen für die Antragstellung</i> .....	92	

Zahlungsverfahren .....	92
Bewilligung .....	92
Vorschusszahlung .....	93
Festsetzung der Förderung .....	93
Abschlusszahlung .....	94
Rückzahlungsverpflichtung .....	94
Nachweisverfahren .....	95
Fristen für die Abrechnung .....	95
Belege bei Festbetragfinanzierung .....	95
Teilnehmerliste .....	96
Sachbericht .....	97
Belege bei Fehlbedarfsfinanzierung .....	97
Besondere Regelungen für Zentralstellen .....	99
Fristen für Zentralstellen .....	99
Jahreskontingent der Zentralstellen .....	99
Mitteilung Jahresbedarf der Zentralstellen .....	99
Jahressammelantrag der Zentralstellen .....	100
Weiterleitung der Mittel durch die Zentralstellen .....	100
Vorschuss für Zentralstellen .....	100
Verwaltungskostenzuschuss für Zentralstellen .....	101
Zwischen-/Teilnachweis der Zentralstellen .....	101
Sammelnachweis der Zentralstellen .....	101
Belege im Teilnachweis der Zentralstellen .....	101
<b>Kapitel 5:</b>	
<b>Weiterführende Hinweise</b> .....	103
Dokumente, Formulare, Merkblätter .....	103
<i>Dokumente des DPJW</i> .....	103
<i>Formulare des DPJW – Einzelanträge</i> .....	104
<i>Formulare und Arbeitshinweise des DPJW</i> <i>für Zentralstellen</i> .....	104
<i>Merkblätter des DPJW</i> .....	105
<i>Weitere Informationsunterlagen</i> .....	105
Wichtige Adressen und Ansprechpartner .....	106
<i>Zentralstellen</i> .....	106
<i>Botschaften, Konsulate und Kulturinstitute</i> .....	128
<i>Förderer</i> .....	130
<i>Stiftungen</i> .....	132
<i>Euroregionen</i> .....	134
<i>Andere wichtige Adressen</i> .....	135
Literaturhinweise .....	136
<i>Zweisprachige Zeitschriften</i> .....	137